

Mensagem do “Informativo Multilingue” de Inuyama 2024

Sou a Virgínia Yumi Oshima, Promotora da Convivência Multicultural de Inuyama.

Acredito que muitos me conheçam por causa do atendimento na Sala de Consultoria para Residentes Estrangeiros do Município de Inuyama , mas creio que algumas pessoas serão pela primeira vez.

Há muito tempo o município de Inuyama trabalha para criar uma cidade onde japoneses e estrangeiros possam viver com tranquilidade. E a partir do mês de Abril deste ano, foi criado uma nova divisão denominada “TAYOUSEI SHAKAI SUISHINKA” – Divisão de Promoção da Diversidade Social. Eu também trabalho nesta seção e junto com os funcionários estamos planejando vários eventos e projetos para promover a convivência multicultural na cidade de Inuyama. Na enquete promovida pela prefeitura municipal no ano passado, cerca de 60% das pessoas nos responderam que gostariam que as informações dos serviços públicos fossem enviados pelo correio, e com o intuito de atender os desejos da população, como parte de uma nova iniciativa, estamos enviando à todos o “Inuyama Tagengo Jyuhoushi 2024” – Informativo Multilingue de Inuyama, 2024.

Solicitamos que leiam em família o conteúdo deste informativo.

Escrevi nas páginas do “Facebook Multilingue” da Prefeitura de Inuyama, na coluna “Sala da Yumi” de abril deste ano, o artigo “Informação é Poder”. Tendo várias informações à mão, serão úteis para o seu dia a dia, para ajudar a entender sobre o sistema escolar, do local de trabalho, e aprendendo sobre as diversas culturas ajudará a conviver com os seus vizinhos e evitar problemas.

Eu também, quando cheguei ao Japão há mais de 30 anos para trabalhar como *dekassegui*, sofri muito, por que não entendia nada sobre o idioma, as regras do Japão, o pensamento e os valores dos japoneses. E por causa de diversos enganos, acabei me vitimizando, e sentia muitas insatisfações. Não digo que atualmente não tenho nenhum problema, mas ao compreender o sistema do Japão, os costumes, a forma como proceder, como relacionar com a comunidade local e os vizinhos, sinto que aquelas “incompreensões” se foram. Aquelas insatisfações que tinha, transformaram-se naturalmente em “compreendi”, e quando percebi, estava gostando muito da vida no Japão.

Penso que para ter uma vida tranquila e sem problemas no Japão, é necessário ter as informações corretas. Com base neste pensamento, para que a Prefeitura de Inuyama possa dar suporte a todos, estamos nos esforçando para transmitir as informações corretas. Para isso é importante ouvir a voz dos estrangeiros. Portanto, caso acessarem o código QR a seguir e responderem a enquete, ficaremos muito felizes. ⇒



Contamos com a colaboração de todos.

SE A CHUVA FOR NORMAL, NÃO SERÁ CANCELADO

FEIRA "MARCHE" DE INTERCÂMBIO MULTICULTURAL

PRATOS TÍPICOS

NEPAL



Inuyama



VIETNÃ



VENEZUELA



ÍNDIA

- ☆ Peruanos
- ★ Nepaleses
- ☆ Turcos
- ★ Vietnamitas
- ☆ Indianos

Poderá experimentar estas delícias!



BRASIL

OBJETOS DE ARTE

VOCE PODE COMPRAR
☆ Blusas e aventais confeccionados no estilo peruano

- ★ ARTISTAS BRASILEIROS
- Quadros e Objetos de Artes

- ★ Esteticista venezuelana e manicure artística



PERÚ

ATRAÇÕES

- VENHA ASSISTIR
- ☆ EXERCÍCIOS FITNESS (ZUMBA E SKY JUMP)
- ★ DANÇAS FOLCLÓRICAS PERUANAS
- ☆ PALHAÇO BRASILEIRO
- ★ DESFILE DE MODAS



TURQUIA

DATA

24 Novembro/2024 (DOM)

HORÁRIO

10:00 h. até 16:00 h.

LOCAL

KARAKURI HIROBA

Lado leste da estação de Inuyama
(Inuyama-shi, Tenjin cho 1-12-6 externo)

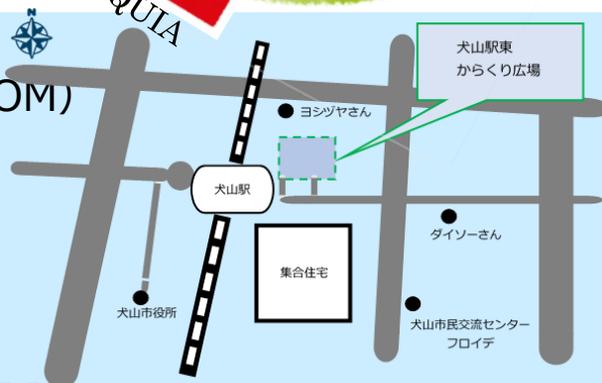
PROMOÇÃO : MUNICÍPIO DE INUYAMA

Informações : Prefeitura de Inuyama Promoção da Diversidade Social 0568-44-0343

Fax : 0568-44-0367 Mail : 010420@city.inuyama.lg.jp

※PODE SER CANCELADO CASO OCORRER ALGUM CATÁSTROFE NATURAL.

※É possível quaisquer alterações sem aviso prévio.



- LES ESTAREMOS PROPORCIONANDO INFORMACIÓN ÚTIL PARA LA VIDA DIARIA.
- LA “FANPAGE” EN ESPAÑOL DE LA MUNICIPALIDAD ES AQUÍ ⇒

¡Indica que te gusta!



- VAMOS TRAZER INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA O SEU DIA-A-DIA.
- A “FANPAGE” EM PORTUGUÊS DA PREFEITURA DE INUYAMA É AQUI ⇒

Curta-nos!!!!



- YOU CAN GET USEFUL INFORMATION FOR YOUR DAILY LIFE IN THIS PAGE.
- PLEASE FOLLOW THE LINK BESIDE! “INUYAMA CITY FANPAGE IN ENGLISH” ⇒

Like us on Facebook



「犬山市にほんごページ」

・生活(せいかつ)に役立つ情報(じょうほう)をお知(し)らせています。

・犬山市(いぬやまし)にほんごページはこちら⇒

いいね！してね！

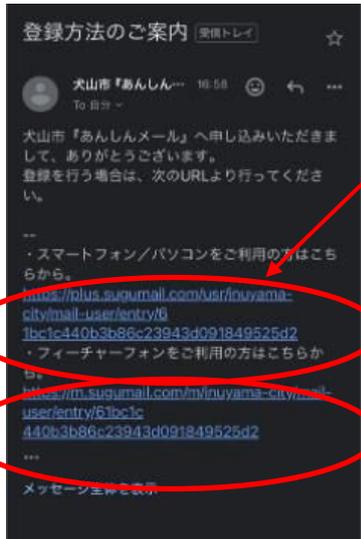


Cadastrando no 「Inuyama-shi Anshin Mail /Correio eletrônico sobre Segurança」 receberá os alertas e informações sobre as aberturas dos centros de abrigos.

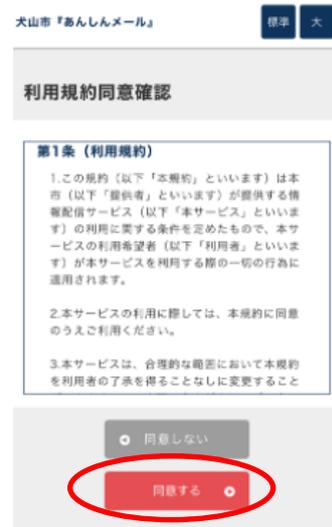
Para informações sobre o Local do Abrigo, cadastre-se no email 「Inuyama-shi anshin Mail」
 Cadastre-se utilizando o código 2D à direita ou enviando um mail vazio para t-inuyama-city@sg-p.jp



※Os e-mail são exclusivamente em japonês, por isso solicitamos utilizarem um sistema de tradução automática.



Smartphone e computadores, utilizar este campo.



Celular básico, utilizar este campo



Desastres causados por ventos e chuvas

O QUE DEVO FAZER EM CASO DE TEMPORAL OU TUFÃO (TAIFU)?

(exemplo) obter informações através da rádio ou TV.

MOMENTO PARA REFUGIAR

NÍVEL DE ALERTA 4 (ROXO) ATÉ ESTE NÍVEL, PROCURAR UM ABRIGO!

Comunicado sobre Prevenção de Catástrofe do Gabinete do Primeiro-Ministro: Revisão das Orientações referentes às Informações de Evacuações (Maio de 2021)

(https://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/)

QR Translator. Português

As informações abaixo foram traduzidas do japonês.

A partir de 20 de maio de 2021

Evacuação mediante Ordem de Evacuação

A Recomendação de Evacuação não será mais emitida

Nível de alerta	Níveis informações de evacuação	Medidas de Segurança de Emergência	Ordem de Evacuação	Evacuação de idosos e outros grupos	Informações de evacuação
5	Alto risco de desastres	Refugie-se até o Nível de alerta 4 sem falta!	Ordem de Evacuação	Evacuação de idosos e outros grupos	Informação de localização de desastres (incluindo quando e onde se registaram)
4	Alto risco de desastres		Ordem de Evacuação	Evacuação de idosos e outros grupos	Ordem de Evacuação
3	Risco de desastres		Ordem de Evacuação	Evacuação de idosos e outros grupos	Informação para preparação de evacuação e tempo de evacuação de idosos
2	Pouco de risco		Ordem de Evacuação	Evacuação de idosos e outros grupos	Informação sobre áreas de evacuação e tempo de evacuação de idosos
1	Risco de pouca chuva		Ordem de Evacuação	Evacuação de idosos e outros grupos	Probabilidade de Alertas

Obs. 1: O Nível de alerta 5 nem sempre é emitido, porque, por exemplo, há casos como a impossibilidade da autoridade local depreender a situação do desastre.

Obs. 2: A Ordem de Evacuação será emitida no mesmo momento em que foi emitida a Recomendação de Evacuação.

Obs. 3: O Nível de alerta 3 é o momento para que outras pessoas além dos idosos, etc., possam ajustar suas condutas e preparar-se para a evacuação ou refugiar-se voluntariamente, caso sentirem perigo para suas vidas.

O nível de alerta 5 indica uma situação de risco à vida, na qual já não se pode mais se refugiar com segurança. Não se deve esperar pela ordem de Medidas de Segurança de Emergência do nível de alerta 5!

A Recomendação de Evacuação não será mais emitida. De agora em diante, todos devem evacuar de locais perigosos com a Ordem de Evacuação no nível de alerta 4.

Idosos e pessoas com deficiência que podem precisar de mais tempo para evacuar, devem evacuar de locais perigosos no Nível de alerta 3 evacuação de idosos e outros grupos.

O que dever ser feito para "evacuar"?

Evacuar é mais complicado do que simplesmente ir a escola primária / secundária ou centro comunitário. Refugiar significa manter-se protegido. Há quatro ações que podem ser tomadas.

Refugiar-se no abrigo determinado pela autoridade local

Refugiar-se em uma casa segura de parentes ou conhecidos

Refugiar-se em um hotel ou pousada seguros

Medidas de segurança dentro do prédio

Deixe decidido o que fazer durante um desastre de antemão.

Se de "três condições" forem satisfeitas, é possível permanecer em casa com segurança, mesmo com risco de enchente.

Se sua casa não fica em uma área onde há risco de desmoronamento. (Se estiver...)

Se a casa está acima do nível de inundação

Há água e alimentos suficientes e é possível permanecer até a água baixar (Se não for...)

Inclusive de carro, é perigoso se locomover ao ar-livre durante fortes chuvas. Se por algum motivo tiver que ficar dentro do carro, verifique suficientemente as condições ao redor para que não fique inundado.

© 2021 PIJIN Co., Ltd.

TERREMOTO

Como são frequentes as lesões por queda, deslocamento, tombamento de móveis (armários de cozinha, cômodas, geladeiras e outros), vamos tomar o cuidado de mudar a posição dos móveis ou mesmo fixá-los para evitar estes acidentes.



O QUE FAZER QUANDO OCORRER UM TERREMOTO?

Quando ocorrer um terremoto

↓ (exemplos) : 「esconder debaixo da mesa」 , 「ficar longe das janelas」

Quando parar o tremor

↓ (exemplos) : 「desligar o fogo」 , 「certificar as saídas」

Quando refugiar

↓ (exemplos) : 「evacuar com calma」 ,
「evitar ruas estreitas e aproximar-se de muros」 ,
「evacuar à pé」



Depois

(exemplos) : 「ajudar uns aos outros no local do abrigo」 , 「buscar as informações corretas」

O QUE DEIXAR PREPARADO (DESASTRES NATURAIS • TEMPESTADES E INUNDAÇÕES • TERREMOTOS)

○Elabore o seu próprio mapa de riscos (verificar os locais perigosos nas ruas em direção ao local do abrigo e identifique as rotas de evacuação)

○Deixar definido vários locais de refúgio (abrigos estabelecidos, casa dos amigos).

○Preparar itens de emergência

- Alimentos de emergência para 3 dias (água, alimentos prontos, arroz desidratado tipo alfa)
- Caixa de Primeiros Socorros (desinfetantes, remédios de uso geral)
- Vestuário (roupas, roupas de cama, etc)
- Outros artigos (leites, fraldas descartáveis, absorventes higiênicos, fogão a gás, cartuchos de gás e outros)



【Vamos armazenar alimentos para não ter problemas em casos de terremotos e taifu】

O Japão é um país onde ocorrem muitos terremotos. Ainda, no outono, ocorrem muitos tufões (taifu). Quando o terremoto for de grande proporção, o chão treme, as casas são destruídas, ocorrem falta de energia elétrica, e da mesma forma, quando ocorrer chuvas torrenciais, ventos fortes como o tufão/taifu, da também resultam em muitos danos.

Pode acontecer de não chegarem produtos para reposição nos supermercados e lojas de conveniência e também as lojas fecharem ocasionando com isso a impossibilidade de fazer as compras.

Vamos nos preparar para quando ocorrer terremotos e tufões não passarmos por dificuldades.

Você estará mais seguro se deixar estocado em sua casa os seguintes alimentos e produtos:

● ÁGUA

Água potável. É necessário 3 litros de água por pessoa para consumo diário. Para caso faltar água das torneiras, vamos deixar armazenado a quantidade de acordo com o número dos membros da família.

● ARROZ, PÃO.

Os alimentos com embalagens “retort” (retoruto shokuhin) são práticos, pois poderemos consumir acrescentando apenas água quente.

● ENLATADOS

Existem alimentos enlatados de peixes, carnes e frutas, cujo prazo de validade são de longa duração.

● VERDURAS

São práticos os sucos de verduras que podemos consumir imediatamente.

● DOCES E BISCOITOS

Quando temos doces, ficamos mais tranquilos. Por exemplo: biscoitos



Vamos tomar os seguintes cuidados para estocar os alimentos:

1. Compre alimentos que possam ser consumidos diretamente, com água fria ou água quente, pois não será possível cozinhar devido a que muitas vezes ficamos sem eletricidade e gás, devido ao terremoto.
2. Compre alimentos com data de validade superior a 6 meses, pois eles serão armazenados por um longo período. Quando a data de validade estiver se aproximando, consuma-os em casa e compre novos alimentos para estocar.
3. Armazene alimentos suficientes para 3 a 7 dias.
É necessário estocar alimentos para todos os membros de sua família. Escolha o que você pode comprar em grandes quantidades e compre o suficiente para toda a sua família.
4. Pessoas portadoras de alergias a algum tipo de alimento
No caso de um terremoto ou desastre natural, pode ser difícil obter alimentos especiais, inclusive alimentos compatíveis com alergias alimentares. Portanto, é recomendável que as pessoas com necessidades alimentares especiais, tenham um estoque de pelo menos 2 semanas destes suprimentos de alimentos.

Caso ocorrer uma emergência, está preparado para salvar vidas? (1)

Insolações e acidentes dentro da água em estações de muito calor, ou uma parada cardíaca repentina por causa de repentina mudança de tempo no inverno, são coisas que podem ocorrer a qualquer pessoa. Em momentos assim, caso tiver coragem e agir, aumentam a chance de salvar uma vida.

O Corpo de Bombeiros de Inuyama realiza treinamentos de PRIMEIROS SOCORROS em idiomas estrangeiros. Você pode aprender e praticar os primeiros socorros; como fazer a RCP – Ressuscitação Cardiopulmonar e utilizar o AED (DEA em português Desfibrilador Externo Automático). Não deixe de participar.



Sobre o treinamento de PRIMEIROS SOCORROS:

- A participação é gratuita,
- Temos intérpretes,
- Oferecemos Certificados de Participação entregues ao término do treinamento
- Vídeos no idioma japonês, com legendas no seus idiomas, portanto, poderão participar com amigos japoneses.

Forma de inscrição

1. Escolha a data e a hora em que gostaria de participar (horário: 9:00 horas a 12:00 horas, 13:30 até 16:30). Para que possamos disponibilizar intérpretes, favor nos informar 3 datas disponíveis. Solicitamos que as datas disponíveis informadas sejam ao menos com 1 mês até 3 meses de antecedência.

Por exemplo: Se a inscrição for feita em 5 de Maio, escolher 3 dias entre o dia 5 de Junho a 5 de Agosto.

※Caso nas datas escolhidas tiver outros compromissos agendado do Corpo de Bombeiros, ou não pudermos contar com intérpretes, entraremos em contato. Procuraremos marcar uma nova data.

2. Favor informar o número de participantes.
3. Favor informar o nome do representante.
4. Favor nos informar o telefone de contato do representante (é necessário para casos ocorrer um grande desastre e necessitarmos cancelar o treinamento)
5. Favor informar o endereço do representante.

6. Favor informar o nome dos participantes (necessário para preencher o certificado de participação)

Preencha num papel as 6 informações acima, e

- Enviar pelo messenger do Facebook, ou
- Enviar neste endereço email. 060307@city.inuyama.lg.jp

ou entregar ao posto do Corpo de Bombeiros do local onde mora. (Como os funcionários do Corpo de Bombeiros não falam idiomas estrangeiros, o atendimento será utilizando aparelhos de tradução)

IDADE PARA OS PARTICIPANTES

A partir da Escola Fundamental II (acima de 12 anos)

O QUE LEVAR

Roupas que facilitem o movimento, águas, sucos ou refrigerantes

LIMITE DE PARTICIPANTES

Até 8 pessoas (aceitamos participantes individuais)



Ao término do treinamento, entregaremos o certificados abaixo:

(EXEMPLO)

普通救命講習修了証 令5第11号

氏名 犬山 一郎

Nome

Significa que é a 11ª certificação do ano Reiwa 5

A pessoa acima, concluiu o treinamento de Primeiros Socorros, e está habilitado.

上記の者は、普通救命講習 I を修了し、技能を有することを認定します。

令和5年 5月 5日

犬山市消防本部
消防長 大澤 備 印

A red square seal with the characters '犬山消防本部' (Inuyama City Fire Department) and '大澤 備 印' (Daisawa Tomonori In) in seal script.

【MY NUMBER CARD E O ZAIRYU CARD】

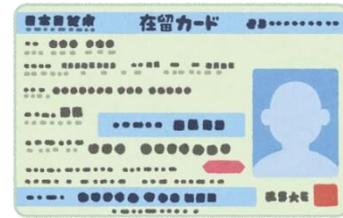
Você tem o cartão do “My Number”?

O número do “My Number Card” equivale ao nosso CPF, que agora no Brasil, passou a ser o único número da carteira de identidade, hoje chamado CIN Carteira de Identidade Nacional, exigido também para abertura de contas bancárias e emissão de passaportes, por exemplo.

O “My Number” do Japão também pode ser utilizado como documento de identidade. Por exemplo, quando for abrir uma conta bancária, quando for fazer remessa bancária, também são solicitados pelas empresas. Além do mais, pode ser utilizados para diversos serviços governamentais (em substituição ao cartão do seguro-saúde ou tirar juminhyo em lojas de conveniências).

Por outro lado, é necessário prestar atenção em um detalhe.

É em relação ao prazo de vencimento.



Para pessoas com o visto de permanência renovado de tempos em tempos. Neste caso, o prazo de validade do “My Number Card”, é o mesmo do vencimento do visto, portanto do “Zairyu Card”. Diferentemente das pessoas com visto Permanente (que no caso é de 10 anos, que no seu vencimento são enviadas correspondências informando o vencimento do prazo), no caso do “My number Card” das pessoas com visto de permanência com prazo determinado, não é enviado o aviso do vencimento do prazo. Caso deixar vencer o prazo de validade do “My Number Card”, é necessária uma nova emissão, e no caso, é cobrada uma taxa de 1000 (mil) ienes.

Portanto, ao renovar o seu visto na Imigração, deve apresentar o “My Number Card” com o novo “Zairyu Card” à Prefeitura Municipal, para a renovação do prazo de validade .

Caso perceba que o novo “Zairyu Card” não chega até o vencimento, leve o atual à Prefeitura no setor Shiminka (Setor do Cidadão), antes do vencimento do my number, e apresente o carimbo no verso em campo próprio onde informa que a renovação do visto está em andamento, “zairyu kigen koushin kyouka shinsei tyuu” (em análise do pedido de renovação do visto de permanência) “zairyu shikaku koushin kyouka shinsei tyuu” (em análise do pedido de alteração do status de permanência) ou em caso de renovação via internet, o e-mail que comprove o recebimento do pedido de renovação “shinsei uketsuke bangou tsuuti me-ru” (e-mail de notificação do número de recebimento do pedido de renovação), ou “dou me-ru no insatsubutsu” (impressão deste e-mail). Fazendo assim, o prazo de validade será prorrogado em até 2 meses, período suficiente para apresentação do novo “Zairyu Card” com a renovação do visto.

Assim que receber o novo “Zairyu Card”, apresente sem falta antes do vencimento do my number ao Shiminka da Prefeitura, que fará a alteração para o novo período de validade do seu visto de permanência.

Vamos prestar atenção para o prazo de validade do seu visto de permanência e da validade do “my number card”.

Maiores informações sobre o “my number card”, acesse o link abaixo:

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html>



【AOS QUE NÃO POSSUEM CARRO】 VAMOS À PREFEITURA DE ÔNIBUS “WANMARU KUN” !

Boa tarde, sou o William.

O ônibus cor de rosa com desenho do “Wanmarukun”!

Você deve ter visto ao menos uma vez, percorrendo a cidade.



Na verdade, você poderá ir à Prefeitura Municipal, ao Hospital Sougou Inuyama Chuou Byouin ou à estação ferroviária de Inuyama utilizando este meio de transporte.

Você não passou uma situação em que deixou de ir até a Prefeitura Municipal para resolver algum problema, por que não tinha carro, ou não tinha quem o dirigisse?

A prefeitura Municipal de Inuyama disponibiliza o ônibus “Wanmarukun” para pessoas que não moram perto da estação ferroviária e idosos que não podem dirigir.

Em Lima, no Perú, quando voltei, eu passeava utilizando os ônibus chamados micro e kombi.

Creio que as pessoas que já estiveram em Lima passaram utilizando este meio de transporte.

Você não acha bom se tivéssemos um ônibus que nos levassem a vários lugares e nos dessem liberdade para mobilizar-nos?

O preço da passagem para adulto é de 200 ienes. Crianças do ensino fundamental I pagam 100 ienes. E por fim, no roteiro pago, voltando no mesmo dia, o retorno é gratuito. Fica muito em conta, não é mesmo?

E ainda, o pagamento pode ser feito por PayPay. Ele está ativo durante a semana, nos dias úteis de segunda-feira até sexta-feira.

Para quem nunca andou de ônibus no Japão, talvez necessite de ousadia.

E ainda, talvez sinta dificuldade de entender o roteiro e o horário.

Mas vocês poderão verificar todas as informações acessando o site da Prefeitura de Inuyama e obter maiores informações sobre o ônibus Wanmarukun. Tentem acessar e confirmar no site URL abaixo ↓
<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/bus/1004244/1000010.html>

Poderão verificar todas as informações acessando o app Google Map do seu smartphone que você já utiliza. Na próxima vez quando precisar vir à Prefeitura Municipal para resolver algum problema, que tal utilizar o ônibus Wanmarukun?

「Vamos experimentar falar em japonês !」

Este (ônibus) vai para ○○ (prefeitura municipal • Estação de Inuyama) ?

[korewa ○○ (shiyakusho/inuyama eki) ni ikimasuka?]

Referência, exemplos

ウィリアム William

コンビ Combi

マイクロ Micro



【Coluna da página do Facebook da Prefeitura de Inuyama “Sala da Yumi”】

DECLARAÇÃO DEFINITIVA DO IMPOSTO DE RENDA “KAKUTEI SHINKOKU”

“KAKUTEI SHINKOKU” é o procedimento para informar ao Escritório da Receita Federal todos os seus rendimentos anuais e calcular o seu imposto de renda a pagar.

Fazendo o cálculo do Imposto, o imposto pago a maior será devolvido, assim como o imposto que faltar, deverá ser recolhido.

No Japão, os valores dos impostos residenciais, do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenkou hoken), e as mensalidades das creches a pagar, são calculados tendo por base o rendimento de cada pessoa ou família. Caso não apresentar a declaração definitiva, pode ocorrer de pagar as taxas a maior.

Por isso, é muito importante apresentar corretamente a declaração.



Para as pessoas que apresentaram todas as informações no ajuste de final do ano “Nenmatsu Tyousei” feito pela empresa, não há necessidade de apresentar a declaração definitiva.

Caso não tenha feito o ajuste do final de ano “Nenmatsu Tyousei” na empresa, ou não puderam apresentar todas as deduções (koujo), poderão apresentar na declaração definitiva. Deduções “Koujo” são os valores dos descontos permitidos da sua renda para calcular o imposto.

Existem várias deduções que poderão ser feitas. Se fizer os trâmites das deduções, os impostos a pagar poderão ficar ser calculados por um valor mais baixo.

Por exemplo, pessoas que durante o ano de 2024 adquiriram uma casa, poderão utilizar a dedução do financiamento da casa – “Juutaku Roan Koujo”.

E ainda pessoas que em 2024 tiveram despesas médicas altas, poderá fazer uso da dedução por despesa médica (Iryouhi Koujo)

A declaração definitiva poderá ser apresentado também pela internet.

Pessoas que tenham dificuldades com o idioma japonês ou que não consigam apresentar pela internet, como não há tradutores no local, solicitamos que compareçam com um intérprete ao “Nambu Kouminkan” ou ao “Komaki Kinro Center”.

As reservas para o Nambu Kouminkan poderão ser feitas pela internet e para o Komaki Kinro Center poderão ser feitas pelo aplicativo Line. Ao fazer uma reserva, solicitamos comparecerem dentro do horário estabelecido.



Levando os documentos necessários, a declaração definitiva poderá ocorrer tranquilamente.

(1) Contribuintes com pessoas vivendo sob sua dependência econômica (marido ou esposa, filhos, pais, parentes), são necessários apresentar os seguintes documentos:

- Documentos que comprovem parentesco (por exemplo certidão de nascimento)
 - Para os que enviam dinheiro para manutenção de familiares residentes no exterior, comprovante de remessa de dinheiro na conta bancária em nome do familiar beneficiário residente no exterior.
- Juntando estes documentos, poderá fazer a dedução por dependentes.

(2) Pessoas que durante o ano de 2024 adquiriram casas por financiamento, é necessário apresentar os 3 itens:

- Registro do imóvel – da casa e do terreno “Touki jiko shoumeisho” (trâmite no escritório do Ministério da Justiça – Houmukyoku. Para os moradores de Inuyama, os escritórios mais perto seriam de Kasugai, ou de Minokamo.)
- Contrato de compra e venda do Imóvel (Baibai Keiyakusho) constando o preço da casa e do terreno, data da compra e venda, etc...
- O extrato do saldo do financiamento “Nenmatsu zandaka nado shoumeisho” (emitido pela financiadora do imóvel). Juntando estes documentos, e fazendo a declaração definitiva própria para pessoas que contrairam financiamento de imóvel, poderá usufruir da dedução especial por financiamento de casa, o “Jutaku Kariirekin nado Tokubetsu Koujo”

Porém, as pessoas que adquiriram imóveis usados, ou residências “usadas especiais que possam residir por muitos anos”, existem outros documentos a anexar.

(3) Se durante o ano de 2024 pagou despesas médicas usando o seguro saúde – com hospitais, clínicas médicas, e com os remédios, vamos fazer uma planilha de quanto foram os gastos com cada item. Esta planilha se chama “iryuhi koujou no meisaisho”.

Você poderá incluir as despesas médicas dos seus dependentes econômicos.

Fazendo a planilha “Iryuhi Koujou no Meisaisho”, poderá fazer uso da dedução por despesas médicas, o “Iryuhi koujou”

- (4) Cópia do seu zairyu card (frente e verso) e dos seus dependentes.
- (5) Cartão do seu My number ou outro documento que comprove o número do my number;
- (6) Sua caderneta bancária.

Existem documentos que são os mesmos a apresentar para o ajuste de final de ano.

Os documentos a apresentar variam de acordo com o tipo da declaração de rendas.

Moradores de Inuyama que necessitarem de informações mais detalhadas, procurem o Escritório da Receita Federal em Komaki (Komaki Zeimusho).

Komaki Zeimusho

Endereço: Komaki-shi, Chuou 1-424 Telefone:0568-72-2111 (gravação – não há intérpretes).



【QUEM FOR ANDAR DE BICICLETA, VAMOS FAZER O SEGURO E USAR CAPACETES】

Existem regras para os ciclistas ao andar de bicicleta

Em primeiro lugar, é necessário fazer um seguro de bicicletas.

Além disso, tanto as crianças como os adultos, terão que fazer o uso do capacete.



Os seguros para as bicicletas geralmente são feitos no momento da compra, ou poderão ser feitos junto com o seguro do seu carro ou com o seu seguro residencial. Certifique-se que está assegurado.

Existem seguros também contra terceiros que não tenham feito o seguro.

Depois de comprar o seu capacete de segurança, existe um subsídio onde poderá receber a metade do valor pago, fazendo a solicitação junto a Prefeitura Municipal.

No entanto, o valor limite do subsídio é de no máximo 2 mil ienes.

O benefício será dado em uma única oportunidade, para cada pessoa.

O pedido deverá ser feito até o dia 28 de Fevereiro de 2025, no 3º andar, Setor de Prevenção Contra Catástrofe e Trânsito (Bousai Koutsuu Ka)

< PESSOA HABILITADA PARA SOLICITAR (QUEM USA O CAPACETE) >

- Os nascidos entre o dia 02 de Abril de 2006 a 1º de Abril de 2018.
- Os nascidos antes de 1º de Abril de 1960
- As pessoas que estiverem em atraso no pagamento de imposto Municipal, não receberão este benefício,



< CAPACETES QUE PODERÃO HABILITAR AO BENEFÍCIO >

- Comprando os capacetes abaixo, poderão solicitar o benefício.

São 5 tipos de marcas: 「SG」 「JCF」 「CE ⇒ somente o EN 1078」 「GS」 「CPSC」

- Somente os capacetes adquiridos após a data de 1º de Abril de 2024.

< DOCUMENTOS NECESSÁRIOS > O que é necessário para a solicitação

- Recibo de pagamento da compra do Capacete
- Documento que comprove o tipo do capacete, como “Manual de Instrução do capacete, panfletos, etc...
- Comprovante da conta bancária. (caderneta do banco, cartão do banco)

Quando for andar de bicicleta, vamos prestar atenção à segurança do trânsito.

「SG」 <https://www.sg-mark.org>

「JCF」 <https://jcf.or.jp/digest/jcf-symbol-mark/>

「CE」 <https://ec.europa.eu/growth/single-market/ce-marking/>

「GS」 <https://www.tuv.com/japan/jp/gs-mark.html>

「CPSC」 <https://www.cpsc.gov/>



【Coluna da página do Facebook da Prefeitura de Inuyama “Sala da Yumi”】

【PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS DA PREFEITURA NAS LOJAS DO “KONBINI”】

Hoje venho trazer para vocês um novo serviço oferecido pela Prefeitura de Inuyama.

「É possível trãmitar os documentos de Certificado Domiciliar ou Comprovante de Endereço (JUMINHYO) e Certificado do Carimbo Registrado (INKAN TOUROKU SHOMEISHO)」 nas lojas de conveniência, nos “Konbini”.

É um novo serviço oferecido pelas repartições públicas para facilitar aos moradores que possuem o cartão do My Number (com foto).

Sendo assim, atualmente não necessitam mais folgar no trabalho para ir na prefeitura ou nas sub-prefeituras. Agora ficou muito prático pois podemos tirar à noite ou mesmo nos finas de semana. E além disso, a taxa administrativa segue igual ao da prefeitura, sendo um documento por 200 ienes.

No início quando eu fui tentar pela primeira vez, fiquei preocupada pensando 「será que consigo tirar pelo konbini?」, 「será que vai ser difícil?」 mas foi mais fácil e mais rápido do que imaginei e consegui fazer tudo através da “mãquina copiadora/multi-uso”.

Portanto, eu aconselho a vocês também irem fazer esta tentativa!

〈Documentos que podemos trãmitar nos Konbini〉

- JUMINHYO (Certificado domiciliar, comprovante de endereço)
- INKAN TOUROKU SHOMEISHO (Certificado do Carimbo Registrado)

〈Horários que podemos ir tirar estes documentos no “Konbini”〉

6:30 da manhã ~ 11:00 da noite (inclusive sãbados, domingos e feriados).



Para este trãmite, é necessãrio saber a senha de 4 dígitos que foi registrado na prefeitura quando vieram fazer o trãmite do “My Number com foto”.

Procurem o papel de cor amarela que a prefeitura entregou neste dia, pois é onde consta as senhas registradas.

※Atenção: a senha de quatro dígitos serã bloqueada ap3s trã tentativas equivocadas.

Sem a senha, nã serã possível retirar os documentos, portanto caso tenha esquecido, venha à prefeitura para recadastrar a nova senha.

Este serviço deve ser feito no primeiro andar da Prefeitura, no Departamento Civil (Shiminka).

※Nã serã possível emitir estes documentos pelo “Konbini” para pessoas que possuem um nome muito comprido.



Sala de Aula do idioma Japonês em Inuyama

(É uma sala de aula para aprender a língua japonesa, para que os estrangeiros residentes em Inuyama e arredores consigam comunicar-se no idioma japonês.)

Data: Todos os domingos

(fechado nos dias: 5 de maio, 11 e 25 de agosto, 29 de dezembro , 5 de janeiro)

Horário : 10 : 00~11 : 45

(As pessoas que forem participar pela 1ª vez, por favor comparecer no local as 9:40 da manhã)

Local: Centro de Intercâmbio Cívico de Inuyama (Dentro do Freude)
2ºandar sala 203

Taxa de matrícula: 100 ienes por vez

Classe: Será separado de acordo com o nível e objetivo do matriculado
(também haverá classes com necessidade de adquirir livros)

Não é necessário inscrever-se

Contato: Associação de Intercâmbio Internacional de Inuyama /Secretaria

※ Sábados,domingos e feriados excluindo a 2ª e 4ª semana na segunda-feira das 9:00 às 17:00/horas

TEL : (0568)48-1355

E-mail : iia@grace.ocn.ne.jp

*Clique aqui para detalhes. 

